

Farbwechsler **FW 304**



BEDIENUNGSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES



EHR GEEHRTER KUNDE,

dieser Farbwechsler enthält die Grundelemente einer faszinierenden Lichtinstallation. Ob als Basis einer professionellen Lightshow oder für stimmungsvolle Farbspiele im Partykeller – dem Einsatz des FW 304 sind keine Grenzen gesetzt.

MONTAGE DES HALOGEN-SPOTLIGHT

1. Überzeugen Sie sich vor der Montage des Halogen-Spotlight, ob der Untergrund fest und hitzebeständig ist.
2. Befestigen Sie die mitgelieferte Montageplatte mit dem entsprechendem Befestigungsmaterial.
3. Schrauben Sie die kleine Mutter von der Achse des Motors, die am Gehäuse des Spotlight angebracht ist und entfernen Sie die kleine Unterlegscheibe. Lösen Sie dann die große Mutter und ziehen Sie die obere Unterlegscheibe ab.
4. Entfernen Sie die Schutzfolie von der Farbscheibe.
5. Stecken Sie die Farbscheibe auf die Achse bis zur Unterlegscheibe.
6. Schieben Sie nun die zuvor entfernte große Unterlegscheibe auf das Gewinde vor der Farbscheibe und schrauben Sie dann die große Mutter fest auf das Gewinde.
7. Schieben Sie nun die kleine zuvor entfernte Unterlegscheibe auf das Gewinde. Wichtig: Die kleine Mutter darf nun nur leicht angeschraubt werden, so dass sich das Farbrad noch mit den Händen drehen lässt.
8. Schrauben Sie die untere Mutter von der Gewindestange der Montageplatte ab.
9. Führen Sie die Gewindestange des Montagehalters durch das im Bügel befindliche Loch und sichern Sie den Strahler mit der Mutter.
10. Durch die Gewindestange des Montagehalters ist eine kleine Höhenregulierung des Strahlers möglich. Beachten Sie, dass genügend Abstand zwischen dem Gerät und der Decke/Wand besteht, um eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten.

LAMPENWECHSEL

1. Trennen Sie das Halogen-Spotlight grundsätzlich vor jedem Lampenwechsel vom Netz.
2. Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie das Gehäuse oder die Halogenlampe berühren.
3. Entfernen Sie die Mutter, mit der die Farbscheibe befestigt ist, und nehmen Sie die Farbscheibe ab.
4. Drehen Sie den Ring von der Halogenlampe entgegen dem Uhrzeigersinn ab.
5. Lösen Sie die beiden an der Halogenlampe befindlichen Schrauben und ziehen Sie die Kabelschuhe ab.
6. Ersetzen Sie die defekte Halogenlampe nur gegen eine Halogenlampe mit identischen technischen Anschlusswerten (6V/30W PAR 36).
7. Der Zusammenbau des Halogen-Spotlight erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

PFLEGE UND GEWÄHRLEISTUNG

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen gegebenenfalls von anderen Komponenten bzw. vom Netz und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger.

Das Gerät wurde einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein. Wir bieten eine Gewährleistung von 6 Monaten ab Kaufdatum.

Für Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung. Technische Änderungen sind vorbehalten. Keine Garantie auf Leuchtmittel.

TECHNISCHE DATEN

Eingang: 220-240V AC, 50 Hz, 44 W
Leuchtmittel: Halogenlampe 6V/30W, PAR 36 Spotlight
Motor: 220-240V AC, 50 Hz, 4W; 3 U/min.

Aktuelle Produktinformationen finden Sie auf unserer Internet Seite
<http://www.hartig-helling.de>.



EAR CUSTOMER,

this colour changer includes the basic elements of a fascinating light installation. Whether as the basis of a professional light show or for entertaining colour effects in the party basement – there are no application limits for FW 304.

MOUNTING THE HALOGEN SPOT LIGHT

1. Prior to mounting the halogen spot light, please check that the background is form and heat-resistant.
2. Fix the supplied assembly plate by means of suitable fixing material.
3. Unscrew the small nut from the axle of the motor which is provided at the housing of the spot light and remove the small washer. Then loosen the big nut and withdraw the top washer.
4. Remove the protective foil from the coloured disk.
5. Plug the coloured disk into the axle up to the washer.
6. Now insert the big washer (which was removed before) in the thread in front of the coloured disk and screw and tighten the big nut.
7. Now insert the small washer (which was removed before) in the thread. Important: Screw on the small nut slightly only so that the coloured wheel can still be turned by hand.
8. Unscrew the bottom nut from the threaded bar of the assembly plate.
9. Insert the threaded bar of the assembly holder through the hole in the clip and secure the spot light by means of the nut.
10. Minor vertical regulation of the spot light is possible at the threaded bar of the assembly holder. Please note to keep a sufficient spacing between the appliance and the ceiling/wall to ensure appropriate ventilation.

LAMP REPLACEMENT

1. Prior to replacing a lamp disconnect the halogen spot light from the mains.
2. Let the appliance cool down prior to touching the housing or halogen lamp.
3. Remove the nut which holds the coloured disk, and remove the latter.
4. Unscrew the ring from the halogen lamp anti-clockwise.
5. Loosen the two screws from the halogen lamp and withdraw the cable lugs.
6. Replace the defective halogen lamp by a new one with identical technical connected loads (6V/30W PAR 36).
7. Assemble the halogen spot light in reverse order.

CARE AND WARRANTY

Separate the device from other components prior to cleaning, if necessary, do not use aggressive cleansing agents.

The device has been subjected to a careful final inspection. In case of complaints, however, please return the device together with the receipt. We grant a guarantee period of 6 months from the date of purchase.

No claims will be accepted for damage due to wrong handling, improper use or wear. We reserve the right for technical modifications. No guarantee is granted for the lamps.

TECHNICAL DATA

Input: 220-240V AC, 50 Hz, 44 W

Lamp: halogen lamp 6V/30W, PAR 36 spot light

Motor: 220-240V AC, 50 Hz, 4W; 3 rpm

For current product information please refer to our Internet Site
<http://www.hartig-helling.de>.



CHER CLIENT, CHÈRE CLIENTE,

Ce spot lumineux comprend les éléments de base d'une installation lumineuse fascinante. Que ce soit la base d'un lightshow professionnel ou pour créer une ambiance par des jeux de lumière dans une salle – le FW 304 ne connaît pas de limites.

MONTAGE DU SPOT HALOGENE

1. Assurez-vous, avant de monter le spot, que la surface de pose est stable et résistante aux températures élevées.
2. Fixez la plaque de montage fournie avec l'équipement de fixation.
3. Dévissez le petit écrou de l'axe du moteur qui se trouve sur le boîtier du spot et retirez la petite rondelle. Dévissez ensuite le gros écrou et retirez la rondelle du haut.
4. Enlevez la feuille qui protège le filtre coloré.
5. Fichez le filtre coloré sur l'axe jusqu'à la rondelle.
6. Enfilez maintenant la grosse rondelle que vous avez auparavant retirée sur le filetage devant le filtre coloré et vissez ensuite à fond le gros écrou sur ce même filetage.
7. Enfilez maintenant la petite rondelle que vous avez auparavant retirée sur le filetage. Important : ne pas visser le petit écrou à fond de manière à pouvoir encore tourner le filtre coloré avec les mains.
8. Dévissez l'écrou inférieur de la tige filetée de la plaque de montage.
9. Faites passer la tige filetée du support de montage à travers le trou dans l'étrier et bloquez le projecteur avec l'écrou.
10. Il est possible de régler légèrement la hauteur du projecteur grâce à la tige filetée du support de montage. Veiller à ce que l'écart entre l'appareil et le plafond/mur soit suffisant pour permettre une aération efficace.

CHANGEMENT D'AMPOULE

1. Débranchez impérativement le spot halogène avant tout changement d'ampoule.
2. Laissez refroidir l'appareil avant de toucher le boîtier ou l'ampoule halogène.
3. Enlevez l'écrou qui retient le filtre coloré avant de retirer ce dernier.
4. Tournez la bague de l'ampoule halogène dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
5. Dévissez les deux vis se trouvant sur l'ampoule halogène et retirez la cosse terminale.
6. Remplacez l'ampoule halogène défectueuse uniquement par une ampoule halogène possédant des charges de connexion identiques (6V/30W PAR 36).
7. Remontez le spot halogène dans le sens inverse des opérations.

ENTRETIEN ET GARANTIE

Avant le nettoyage, coupez si nécessaire l'appareil d'autres composants et n'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs.

L'appareil a été soumis à un contrôle final minutieux. Si vous deviez toutefois avoir une réclamation, envoyez-nous l'appareil avec le bon d'achat. Nous proposons une garantie de 6 mois à compter de la date d'achat.

Nous ne nous portons pas garants pour les dommages occasionnés par une manipulation incorrecte, une utilisation non conforme ou l'usure. Sous toutes réserves de modifications techniques. Pas de garantie sur les éléments lumineux.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Entrée : 220-240V AC, 50 Hz, 44 W

Eclairage : ampoule halogène 6V/30 W, spot PAR 36

Moteur : 220-240V AC, 50 Hz, 4 W ; 3 trs/mn

Notre site Internet <http://www.hartig-helling.de> vous informe sur les produits actuels.



ENTILE CLIENTE,

Il presente cambiacolori contiene gli elementi di base di un'affascinante installazione di luce. Come base per una lightshow professionale o per suggestivi giochi di colore nella cantina del party – non vi è limite all'impiego del cambiacolori FW 304.

MONTAGGIO DELLO SPOTLIGHT ALOGENO

1. Prima del montaggio dello spotlight alogeno accertatevi che il sottofondo sia solido e resistente al calore.
2. Fissate la piastra di montaggio fornita in dotazione facendo uso del materiale di fissaggio.
3. Avvitare il piccolo dado dell'asse del motore applicato sul contenitore dello spotlight e rimuovete la rosetta piccola. Successivamente a ciò allentate il dado grande e sfilate la rosetta superiore.
4. Rimuovete la foglia protettiva dal disco a colori.
5. Inserite il disco a colori sull'asse fino alla rosetta.
6. A questo punto spingete la rosetta grande rimossa in precedenza sulla filettatura davanti al disco a colori ed avvitate successivamente il dado grande in modo ben fisso sulla filettatura.
7. Ora spingete sulla filettatura la rosetta piccola tolta precedentemente. Importante: a questo punto il dado piccolo deve essere avvitato solo leggermente, in modo tale che la ruota dei colori risulti ancora girabile con le mani.
8. Svitare il dado inferiore dall'asta filettata della piastra di montaggio
9. Conducete l'asta filettata del supporto di montaggio attraverso il foro situato nella staffa ed assicurate il faretto con il dado.
10. Attraverso l'asta filettata del supporto di montaggio è possibile una piccola regolazione in altezza del faretto. Accertatevi che sia osservata una distanza sufficiente tra l'apparecchio ed il soffitto/la parete per assicurare una ventilazione sufficiente.

SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA

1. Separate per principio lo spotlight alogeno dalla rete precedentemente ad ogni sostituzione della lampada.
2. Fate raffreddare l'apparecchio prima di toccare il contenitore o la lampada alogena.
3. Rimuovete il dado con cui è fissato il disco dei colori e staccate il disco dei colori.
4. Svitare l'anello dalla lampada alogena in senso antiorario.
5. Allentate le due viti situate sulla lampada alogena e staccate i capicorda.
6. Sostituire la lampada alogena difettosa solamente con una lampada alogena dotata di valori tecnici di allacciamento identici (6V/30W PAR 36).
7. L'assiemaggio dello spotlight alogeno avviene procedendo in ordine inverso.

MANUTENZIONE E GARANZIA

Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio lo si deve eventualmente scollegare dagli altri componenti e non si deve fare uso di detersivi corrosivi.

L'apparecchio è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Se ciononostante avete motivi di reclamo, spediteci l'apparecchio unitamente alla ricevuta d'acquisto. La nostra azienda offre una garanzia di 6 mesi a partire dalla data di acquisto.

Si declina ogni responsabilità per danni dovuti a manipolazione errata, uso inappropriato o usura. Con riserva di modifiche tecniche. Nessuna garanzia sui mezzi di illuminazione.

DATI TECNICI

Entrata: 220-240V AC, 50 Hz, 44W
Mezzo illuminante: lampada alogena 6V/30W, PAR 36 spotlight
Motore: 220-240V AC, 50 Hz, 4W; 3giri/min.

Per informazioni aggiornate sui nostri prodotti consultate il nostro sito Internet: <http://www.hartig-helling.de>.



PRECIADO CLIENTE,

este cambiador de colores contiene los elementos básicos de una fascinante instalación de luces. Como base para un show profesional de luces o para crear juegos de colores durante una fiesta en el sótano – la aplicación del FW 304 no tiene límites.

MONTAJE DEL FOCO HALÓGENO

1. Antes de montar el foco halógeno asegúrese de que el soporte es fuerte y resistente al calor.
2. Sujete la placa de montaje suministrada con el material de sujeción.
3. Atornille la tuerca pequeña del eje del motor, colocada en la caja del foco y retire la arandela pequeña. A continuación, afloje la tuerca grande y retire la arandela superior.
4. Retire la lámina de protección del cristal de color.
5. Introduzca el cristal de color sobre el eje hasta la arandela.
6. Ahora mueva la arandela grande retirada previamente sobre la rosca situada delante del cristal de color y atornille la tuerca grande de modo que quede apretada sobre la rosca.
7. Ahora mueva la arandela pequeña retirada previamente sobre la rosca. Importante: La tuerca pequeña sólo deberá apretarse ligeramente, de modo que el borde de color pueda girarse con las manos.
8. Destornille la tuerca inferior de la barra roscada de la placa de montaje.
9. Dirija la barra roscada del soporte de montaje a través del orificio que se encuentra en la abrazadera y asegure el eyector con la tuerca.
10. A través de la barra roscada del soporte de montaje puede realizarse un pequeño ajuste de altura del eyector. Observe que haya la suficiente distancia entre el aparato y la cubierta/pared, para garantizar una ventilación suficiente.

